

# 10. Montafon Alpine Trophy

15. – 18. Juni 2017



**VOR  
ARL  
BERG**

[montafon.at](http://montafon.at)

**5**  
NATIONEN

**61**  
MANNSCHAFTEN

**1.200**  
JUGENDLICHE

# VORWORT

## PREAMBLE



### **Willkommen im Montafon bei der 10. Ausgabe der Montafon Alpine Trophy!**

Liebe Sportfreunde,

Ich freue mich sehr, im Namen von Vorstand und Direktion der Stiftung Euro-Sportring alle Mannschaften bei der 10. Montafon Alpine Trophy willkommen heißen. Ich hoffe, dass die Teilnehmer ihren Aufenthalt im Montafon genießen und dass sie ihren Teil beitragen können zu einer sportlichen Atmosphäre rund um die Spielfelder. Ich bedanke mich zugleich bei den Mitgliedern des Organisationskomitees der Montafon Alpine Trophy, bei Montafon Tourismus, beim Vorstand des FC Schruns, SV Gaschurn Partenen und SCM Vandans sowie den Gemeinden Schruns, Tschagguns, Gaschurn und Vandans für den Einsatz, der dieses Ereignis möglich macht.

Wir wünschen allen Beteiligten eine schöne Zeit und viel Erfolg!

### ***Welcome to Montafon at the 10th edition of the Montafon Alpine Trophy!***

*Dear Sport friends,*

*It gives me great pleasure to welcome all teams on behalf of the Board and the management of the Euro-Sportring Foundation. I hope that the participants will enjoy their stay in Montafon and that they will contribute to the spirit of international sportsmanship. From this place, I would like to thank the members of the organizing committee of the Montafon Alpine Trophy, Montafon Tourismus, the Board of FC Schruns, SV Gaschurn-Partenen, SCM Vandans and the municipality of Schruns, Tschagguns, Gaschurn and Vandans for making this event possible.*

*I wish everybody a great time and every success!*



**Alfred Ludwig** – Österreich | *Austria*

Vorstandsmitglied Stiftung Euro-Sportring | Board Member Euro-Sportring Foundation

## **10. Montafon Alpine Trophy**

Ein Jugendfußballturnier in dieser Größenordnung zu planen und durchzuführen, erfordert sehr viel Einsatz, Begeisterung und organisatorisches Geschick. Daher freut es uns sehr, dass die Montafon Tourismus GmbH auch heuer diese Herausforderung angenommen hat und mit der 10. Alpine Trophy zahlreiche Mannschaften sowie Fußballbegeisterte-Fans vom 16.–18. Juni 2017 ins Montafon locken wird. Auch in diesem Jahr dürfen wir wieder rund 70 Fußballmannschaften aus ganz Europa in Vorarlberg begrüßen. Die Veranstaltung wird auf den Sportplätzen des FC Schruns, SCM Vandans und SV Gaschurn-Partenen stattfinden.

Sehr gerne haben wir den Ehrenschatz übernommen und bedanken uns im Namen der Vorarlberger Landesregierung beim Organisationsteam, welches die Durchführung dieser Veranstaltung durch seinen engagierten Einsatz ermöglicht. Den teilnehmenden Mannschaften wünschen wir viel Erfolg und allen Besucherinnen und Besuchern spannende Spiele und einen schönen Aufenthalt in Vorarlberg.

### ***10th Montafon Alpine Trophy***

*We are glad that Montafon Tourism GmbH is hosting the 10th Alpine Trophy 2017 from June 16 to June 18 2017. This traditional youth football tournament will be taking place in the sport arenas of the hosting Montafon football clubs (FC Schruns, SCM Vandans, SV Gaschurn-Partenen).*

*The impressive number of 70 teams from across Europe have confirmed their participation and we are sure there will be exciting matches on a high level. The competition is surrounded by an attractive program.*

*On behalf of the Government of Vorarlberg we would like to express our gratitude towards the organizer and the high number of volunteers. Without their commitment such an event would not be possible. We wish all the participating clubs a successful tournament and a great time in Vorarlberg!*



**Mag. Markus Wallner**  
Landeshauptmann



**Dr. Bernadette Mennel**  
Sportlandesrätin

# EINTEILUNG ALTERSKLASSEN

## ALLOCATION OF AGE GROUPS

### U-11

Stichtag/Appointed Day – 1.1.2006

7 Spieler/Players

Preise/Prizes: Pokale/Cup Platz/Place 1 – 4;

Fairplay Cup

Kleinfeld/small soccer field

Spielort/Venue: Schruns

### U-13

Stichtag/Appointed Day – 1.1.2004

9 Spieler/Players

Preise/Prizes: Pokale/Cup Platz/Place 1 – 4;

Fairplay Cup

Kleinfeld/small soccer field

Spielort/Venue: Vandans

### U-15

Stichtag/Appointed Day – 1.1.2002

11 Spieler/Players

Preise/Prizes: Pokale/Cup Platz/Place 1 – 4;

Fairplay Cup

Spielort/Venue: Schruns

### U-17

Stichtag/Appointed Day – 1.1.2000

11 Spieler/Players

Preise/Prizes: Pokale/Cup Platz/Place 1 – 4;

Fairplay Cup

Spielort/Venue: Gaschurn





**Golm**

Bewegungsberg  
im Montafon

**EINZIGARTIG  
IN  
VORARLBERG**



## **ALPINE-COASTER-GOLM**

**Das ultimative Highlight für die  
ganze Familie**

**GOLM.AT**

# TEILNEHMENDE MANNSCHAFTEN

## PARTICIPATING TEAMS

### **Deutschland / Germany**

1. FC Erlensee  
1. SV Mörsch  
ASV Winnweiler  
E.F.C. Kronberg  
FC Gerlingen  
FC Wittlingen  
FF Geretsried  
JFG Ebrachthal  
JFV Bad Soden-Salmünster  
SG Meersburg  
SGM Aufheim Holzschwang/Pfaffenhofen  
SGM BSB Juniorteam Berglen  
SGM Ermingen/Eggingen/Einsingen  
SpVgg Holzgerlingen  
SSG Ulm  
SV Heilbronn am Leinbach  
SV Kranzberg  
SV St. Stephan 1953 Griesheim  
SV Sulmetingen  
TSG Söflingen  
TSV Essingen  
TSV Grüntegernbach  
TSV Hayingen  
TSV Kirchhain  
TSV Rain  
TuS Stetten  
TuS Erfenbach  
Tuspo Heroldsberg  
TV Bempflingen

### **Österreich / Austria**

FC Dornbirn 1913  
FC Hard  
FC Schruns  
SV Frastanz  
FC Flurling/Polling

### **Schweiz / Switzerland**

FC Adligenswil  
FC Mönchaltorf  
FC Schüpfheim  
FC Wagen  
FC Wettingen  
FC Wiesendangen

### **Frankreich / France**

FC Bartenheim  
FC Seltz

### **Polen / Poland**

MLKS Warta Miedzichód





# PROGRAMMABLAUF

## **DONNERSTAG, 15. Juni 2017**

**13:00–19:00 Uhr**

Registrierung der Teilnehmer im Fußballstadion Schruns-Tschagguns  
Wagenweg 49, 6780 Schruns

## **FREITAG, 16. Juni 2017**

**ab 09:00 Uhr**

Beginn der Vorrundenspiele auf allen Plätzen lt. Spielplan in den Stadien Gaschurn, Schruns-Tschagguns & Vandans

**20:15 Uhr**

Sammeln der Teilnehmer am Wagenweg beim Stadion Schruns-Tschagguns  
Wagenweg 49, 6780 Schruns

**20:45 Uhr**

Einmarsch der Mannschaften ins Stadion

**21:00 Uhr**

Feierliche Eröffnung der Montafon Alpine Trophy mit tollem Rahmenprogramm

## **SAMSTAG, 17. Juni 2017**

**ab 09:00 Uhr**

Turnier laut Spielplan auf allen Plätzen lt. Spielplan in den Stadien Gaschurn, Schruns-Tschagguns & Vandans

**ab 19:30 Uhr**

Players Party im Alpenbad Montafon in Schruns-Tschagguns

**ab 19:30 Uhr**

Betreuerempfang im Haus des Gastes in Schruns

## **SONNTAG, 18. Juni 2017**

**08:30–13:00 Uhr**

Turnier und Finalsporte laut Spielplan

**ca. 13:00 Uhr**

Offizielle Siegerehrung im Stadion Schruns-Tschagguns





# SCHEDULE

## **THURSDAY, June 15th 2017**

**01:00 pm–07:00 pm**

*Arrival of the participants at the stadium Schruns-Tschagguns  
Wagenweg 49, 6780 Schruns*

## **FRIDAY, June 16th 2017**

**from 09:00 am**

*Tournament according to the schedule at the soccer fields in Gaschurn, Schruns-Tschagguns & Vandans*

**08:15 pm**

*Meeting of all teams at the stadium Schruns-Tschagguns  
Wagenweg 49, 6780 Schruns*

**08:45 pm**

*Parade of the teams to the stadium*

**09:00 pm**

*Opening ceremony of the Montafon Alpine Trophy*

## **SATURDAY, June 17th 2017**

**from 09:00 am**

*Tournament according to the schedule at the soccer fields in Gaschurn, Schruns-Tschagguns & Vandans*

**from 07:30 pm**

*Players party at the Alpenbad Montafon Schruns-Tschagguns*

**from 07:30 pm**

*Official reception of the coaches at the Haus des Gastes Schruns*

## **SUNDAY, June 18th 2017**

**08:30 am–01:00 pm**

*Tournament and final games according to the schedule*

**01:00 pm**

*Award ceremony at the stadium Schruns-Tschagguns*



# RAHMENPROGRAMM

**Neben Fußball bietet das Montafon zahlreiche Sport- und Freizeitaktivitäten, die den Aufenthalt optimal ergänzen.**

## **Ermäßigungen zu diversen Aktivitäten mit der MAC (Montafon Alpine Card)**

- Allen Teilnehmern und Begleitpersonen stehen die Freibäder in Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch, Gaschurn & Vandans kostenlos zur Verfügung. (MAC vorweisen)
- Der Minigolfplatz in Schruns steht den Teilnehmern zu freier Benützung zur Verfügung. (MAC vorweisen)
- Der Alpine-Coaster-Golm ist eine Art Achterbahn in den Bergen. Für Nervenkitzel auf der Fahrt von Latschau nach Vandans sorgen ein 360°-Kreisel, vierzehn 180°-Kehren und viele „Jumps“, dabei handelt es sich um Bodenwellen, die dem Fahrer das Gefühl vermitteln, abzuheben. (mit Gutschein ermäßigt)
- Der Waldseilpark-Golm ist ein Kletterwald mit 11 Parcours aller Schwierigkeitsgrade mit 79 Übungen in einer Höhe von 0 bis 16 m. Der Besucher überwindet Hindernisse kletternd und gelangt so von Baum zu Baum. (mit Gutschein ermäßigt)
- Flying Fox Golm – Höher, schneller, weiter – das sind die Worte, mit denen man den Flying-Fox-Golm beschreiben kann. Ein 570 m langes Stahlseil, das über den Stausee Latschau gespannt ist, ermöglicht einen ultimativen Flug mit bis zu 70 km/h Geschwindigkeit und bis zu 40 m über dem Boden bzw. über dem See. Dieser riesige Flying-Fox ist garantiert ein Adrenalinkick der Extraklasse. (mit Gutschein ermäßigt)
- Strike Bowling, Laserfun und Air Hockey im Fohrencenter Bludenz, [www.fohrencenter.at](http://www.fohrencenter.at), Voranmeldung für Gruppen erforderlich, T. +43 5552 65385.
- Führungen im „Historischen Bergwerk“ in Bartholomäberg, dem einzigen Schaubergwerk in Vorarlberg auf Anfrage. Anmeldung erforderlich unter T. +43 664 840 3596.
- Lauf- und Nordic Walking Strecken in Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch und Gaschurn, Fitnessparcours in Vandans
- Käsehaus Montafon: Sennschule – für Gruppen bis 70 Personen und Einzelpersonen, in 2–3 Stunden produzierst Du Deinen eigenen Käse, Käsefachleute begleiten Dich auf Ihrem Weg zum Senn, Dich erwartet spannendes, heiteres und Wissenswertes, zum Abschluss feines Bauernbuffet mit regionalen Köstlichkeiten, Preis pro Person € 45,00
- Öffnungszeiten der Bergbahnen, siehe Veranstaltungskalender im Juni

# LEISURE ACTIVITIES

*In addition to football the Montafon offers numerous sport and leisure activities to complement your stay.*

## *Reduction to admission prices for some activities with MAC (Montafon Alpine Card)*

- *The open-air swimming pools in Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch, Gaschurn and Vandans are free of charge to all participants and their companions. (show MAC)*
- *The entrance to the miniature golf in Schruns is free of charge to all participants and their companions. (show MAC)*
- *The Alpine-Coaster-Golm is kind of a „mountain roller coaster“. For the right thrill during your ride from Latschau to Vandans you enjoy a 360° roundabout, fourteen 180° loop lines and many “jumps” which make you feel like you are taking off. (reduced price with voucher)*
- *The adventure park Golm is a “high-wire forest adventure course” with 11 “tracks” with all kinds of difficulties and 79 different exercises within a height from 0 to 16 meters. As a visitor you will experience challenges while climbing from tree to tree. (reduced price with voucher)*
- *Flying Fox Golm - Higher, faster, further - this is the Flying-Fox-Golm. A 570 m long steel cable which is stretched over the Latschau reservoir allows the exciting flight over the lake with a speed up to 70 km/h up to 40 m above the ground (resp. above water). This huge flying fox guarantees a rush of adrenaline. (reduced price entry with voucher)*
- *Strike Bowling, Laserfun and Air Hockey at the Fohrencenter Bludenz, [www.fohren-center.at](http://www.fohren-center.at), for groups on demand, T. +43 5552 65385.*
- *Guided tours in the „Historic underground mining“ in Bartholomäberg for groups on demand. T. +43 664 840 3596*
- *Run- and Nordic Walking Trails in Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch, Gaschurn, fitness trail in Vandans*
- *Cheese Factory: traditional cheese from Montafon - for groups up to 70 persons and individuals, in 2–3 hours you produce your own cheese, get some information about cheese, at the end you can enjoy a fine farmer's buffet with regional delicacies, Price per person € 45,00*
- *Cableways are operating according to the calendar of events from junew*

# TURNIERREGELN

## MONTAFON ALPINE TROPHY 2017

### Rettings-Notruf: 144

1. Die Spiele finden nach den Regeln der FIFA und des Vorarlberger Fußballverbandes statt.
2. Die Spiele werden von offiziellen Schiedsrichtern geleitet.
3. Gruppen:
  - U - 17: geb. am oder nach dem 1.1.2000 (11 Spieler) – Großfeld
  - U - 15: geb. am oder nach dem 1.1.2002 (11 Spieler) – Großfeld
  - U - 13: geb. am oder nach dem 1.1.2004 (9 Spieler) – Kleinfeld mind. 60 x 50 m
  - U - 11: geb. am oder nach dem 1.1.2006 (7 Spieler) – Kleinfeld mind. 60 x 45 mDas Alter der Spieler wird vor Turnierbeginn überprüft. Die Spieler müssen in Besitz eines gültigen Lichtbildausweises sein.
4. Fußballschuhe mit Stollen sind nur in den Kategorien U17 und U15 erlaubt.
5. Spieldauer: 1x 25 Minuten
6. Jeder Verein ist verpflichtet eine zweite Garnitur Dressen in einer anderen Farbe mitzubringen. Falls vor Spielbeginn die Vereinsfarben zu geringe Unterschiede aufweisen, muss das Team, das zuerst genannt ist, die Trikots wechseln. (Entsprechend der Schiedsrichtervorschriften)
7. Auswechslungen: U17/U15: 5 Wechsel, bei Spielunterbrechung  
U13/U11: Unlimitiert, bei Spielunterbrechung, Rücktausch möglich.  
Spielregeln + Ausrüstung: Bei den Gruppen U17/U15 und U13 wird mit Abseitsregel und Rückpassregel gespielt. Bei der U11 wird ohne Rückpass und Abseitsregel gespielt. Beim Ausschuss des Tormannes muss der Ball vor der Mittellinie auf dem Spielfeld aufkommen.
9. Sollte eine Mannschaft ohne entschuldbaren Grund zu spät zum Spiel kommen, beträgt die Strafe automatisch 3:0 für den Gegner.
10. Falls Mannschaften innerhalb einer Gruppe punktgleich sind, gilt folgendes:
  1. Torverhältnis, 2. Anzahl der erzielten Tore, 3. Ergebnis im direkten Spiel, 4. Losentscheidung
11. Bei allen Platzierungsspielen kommt es bei einem Unentschieden zum Penaltyschießen, alle Spieler die am Spielbericht vermerkt sind dürfen schießen! Das Penaltyschießen findet sofort im Anschluss auf dem Nebenplatz statt.
12. Kommt es im Finale zu einem Unentschieden erfolgt ein Penaltyschießen.
13. Falls etwas nicht durch die Turnierregeln gedeckt ist, entscheidet das Turniergericht.
14. Der Turnierveranstalter und der Euro-Sportring übernehmen keinerlei Haftung für Schäden und Verlust des Eigentums der Teilnehmer oder für Personenschäden.
15. Ein Spieler ist während des gesamten Turniers in nur einer Mannschaft eines Vereins spielberechtigt.
16. Die offizielle Turniersprache ist deutsch. Bei evtl. falschen Interpretationen in den Übersetzungen des Turnierreglements gilt die deutschsprachige Version.
17. Proteste werden nur schriftlich und in deutscher oder englischer Sprache entgegengenommen.

# TOURNAMENT REGULATIONS

## MONTAFON ALPINE TROPHY 2017

### *Medical Emergency Call: 144*

- 1. The games are played according to the regulations of the FIFA and the Vorarlberger football federation.*
- 2. The games are umpired by official referees.*
- 3. Groups:*
  - U - 17: born on or after Jan. 1st 2000 (11 players)*
  - U - 15: born on or after Jan. 1st 2002 (11 players)*
  - U - 13: born on or after Jan. 1st 2004 (9 players) – small soccer field min. 60 x 50 m*
  - U - 11: born on or after Jan. 1st 2006 (7 players) – small soccer field min. 60 x 45 m**The age of the players is being verified before the start of the tournament. The players must be in possession of a valid photo document for identification.*
- 4. Football boots with cleats are explicitly permitted only in the categories U-17 and U15.*
- 5. Playing time of the matches: 1x 25 minutes*
- 6. Each team is obligated to bring along a second set outfits of another colour. If the club colours differ too little before the beginning of the game, the team, which is mentioned first, must change the outfits (according to the referee regulations)*
- 7. Replacements: U17/U15: 5 players, just at a brake of game U13/U11: unlimited, just at a brake of game, re-change is possible*
- 8. Rules + equipment: In the categories U17/U15 and U13 is played with offside rule and back-pass rule. In the U11 is played without back-pass and offside rule. At the goal kick the ball has to hit the pitch in front of the center line.*
- 9. If a team should arrive too late to the game (without excusable reason), the punishment amounts automatically 3:0 for the opponent.*
- 10. If teams within a group are tied, the following applies: 1. goal ratio, 2. gained goal scores, 3. direct match results, 4. Lot decision*
- 11. If a playoff game ends in a tie, a penalty shootout takes place, all players noted in the game report may shoot! The penalty shootout will start immediately after the game beside the main field.*
- 12. If a final game ends in a tie, a penalty shootout takes place.*
- 13. If somewhat is not covered by the tournament rules, the tournament arbitration decides.*
- 14. The tournament promoter and the "Eurosport ring" do not assume liability for damage or loss of the property of the participants or for personal injuries.*
- 15. A player is entitled to play in only one team during the entire tournament.*
- 16. The official tournament language is German. In case of possible wrong interpretations in the translations of the tournament regulation, the version in German language applies.*
- 17. Only written protests in German or English language are being accepted.*



**EURO-SPORTRING®**  
INTERNATIONAL TOURNAMENTS



# Welcome

to the  
**Euro-Sportring Arena!**

Thank you for participating.  
Good luck and have fun!

Do you want to participate again?



[www.euro-sportring.com](http://www.euro-sportring.com)

# WICHTIGE INFORMATIONEN

## IMPORTANT INFORMATION

### TURNIERLEITUNG/TOURNAMENT OFFICIALS:

Martin Pögler (Schruns)	+43 650 8636151
Michael Hartmann (Vandans)	+43 664 5306465
Christof Sattler (Gaschurn)	+43 664 4736831

### ORGANISATOR/ORGANIZING COMMITTEE:

Rudi Summer (Sportlicher Leiter / Head of sports)	+43 664 1023680
Karin Sattler (Administratives)	+43 664 8106307
Akdeniz Aydin (Eurosportring)	+43 664 2468400

### MONTAFON ALPINE CARD (MAC)

Bei der Anreise erhält jeder Teilnehmer die Montafon Alpine Card. Diese berechtigt zur kostenlosen Benützung der Schwimmbäder in Vandans, Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch und Gaschurn, Minigolf in Schruns, Internetstationen in den Tourismusbüros Schruns, Tschagguns, St. Gallenkirch und Gaschurn.

### ESSENSKARTEN: (ab 7:00 Uhr Frühstück; ab 18:00 Uhr Abendessen)

Die Essenskarten sind unbedingt vorzuweisen und werden für die jeweilige Mahlzeit entwertet.

Bei Verlust der Karte wird ausnahmslos ein Betrag von 40,00 € für eine neue Karte verrechnet. Ersatzkarten sind im Tourismusbüro Schruns erhältlich.

.....

### MONTAFON ALPINE CARD (MAC):

On arrival each participant receives the Montafon Alpine Card, which entitles the cardholder to the free use of the swimming pools in Vandans, Schruns-Tschagguns, St. Gallenkirch and Gaschurn, miniature golf in Schruns, Internet surfstations at the tourist offices in Schruns, Tschagguns, St. Gallenkirch and Gaschurn.

### MEAL VOUCHERS: (breakfast from 7:00 am; dinner from 6:00 pm)

The meal vouchers must be shown and get validated for the respective meal. In case of loss 40,00 € will be charged without exception. Replacement vouchers are available at the tourism office in Schruns.



**Montafon Tourismus / *Montafon Tourism***

6780 Schruns

Österreich / Austria

T. +43 50 6686

info@montafon.at

www.montafon.at // www.montafonalpinetrophy.at

**Vielen Dank an das Land Vorarlberg für die Unterstützung  
A big THANK YOU to our supporter the state of Vorarlberg**